

Ardui

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-7/ DESARROLLO LOCAL-TOKI-GARAPENA /8/ CULTURA-KULTURA /9-11/ EUSKARA /12-15/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /16-18/ SERVICIOS SOCIALES-GIZARTE ZERBITZUAK /19/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /20/ DEPORTES-KIROLAK /21/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/



Udal zerbitzuak Servicios municipales

Zizur Nagusiko Udala

Ayuntamiento de Zizur Mayor

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Kultura eta Euskara Zerbitzuak Servicios de Cultura y Euskera

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

Kultur Etxea / Casa de Cultura

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es
Blog: ZizuArte

Kultur Etxeko Kafetegia Cafetería Casa de Cultura

Tel: 948 18 31 10

Liburutegi Publikoa / Biblioteca Pública

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

Kirol Zerbitzua / Servicio de Deportes

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

Kirol Instalazioak / Instalaciones Deportivas

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Servicio Social de Base

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81
E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

Berdintasunerako Zerbitzua

Servicio de Igualdad

Tel: 948 18 19 00
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Udaltzaingoa / Policía Municipal

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

"La Santa Cruz" Jubilatuen Elkarte

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Jubilatuen Egoitzaren Ostata

Bar Club de Jubilados

Tel: 948 18 36 20

Ametxea gaztetxea Zizur

Local juvenil Ametxea

Tel: 948 18 49 68 E-mail:
gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteka / Ludoteca /

Tel: 629 66 11 58

Musika Eskola / Escuela de Música

Tel: 948 18 95 41
E-mail: musika@zizurnagusia.eus

Zizur Nagusia B. H. Institutua

Instituto E. S. Zizur Mayor

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Colegio Público Camino de Santiago

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Colegio Público Catalina de Foix

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Erreniega Ikastetxe Publikoa

Colegio Público Erreniega

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Haur Eskola / Escuela Infantil

Tel: 948 18 32 43

Udaltzaingoa / Policía Municipal

Tel: 609 48 71 18

Taldeak Colectivos

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangelirium@gmail.com

Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien

Konpartsa / Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Zizur Nagusiko Musika Banda

Banda de Música de Zizur Mayor

E-mail: bandazizurmayor@gmail.com

Ioaldunak / Zanpantzar de Zizur

Tel: 666 79 48 58

Zizurko Gaiteroak / Gaiteros de Zizur

Tel: 648 037 946 (Taxi Pérez)

Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Errege Magoen Kabalgata Elkarte

Asociación Cabalgata de R.R.M.M.

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Erreniega Abesbatza / Coral Erreniega

Tel: 617 422 982 (Félix)
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

Beste zerbitzu publiko batzuk Otros servicios públicos

Bake Epaitegia / Juzgado de Paz

Tel: 948 18 78 44

Osasun Etxea / Centro de Salud

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Doniantzuko Esperantzaren Andre Maria parrokia / Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu Tel: 948 18 22 13

San Andres parrokia / Parroquia de San Andrés Tel: 948 18 20 19

S.O.S Nafarroa / S.O.S Navarra Tel: 112

Babespen Zibila / Protección Civil / Tel: 112

Nafarroako Gobernu / Gobierno de Navarra Tel: 848 42 70 00

Nafarroako Ospitalegunea Complejo Hospitalario de Navarra Tel: 848 42 22 22

Zizur Zendeako Udala

Ayuntamiento Cendea de Cizur /
Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Itzaropenaren Telefona / Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infolocal Tel: 012 / 948 012 012

Postetxea / Correos 948 189 222

Udal taldeak Grupos municipales

ALCALDÍA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

NA+: 948 18 12 14

EH-BILDU: 948 18 11 19

PSN-PSOE: 948 18 12 24

AS ZIZUR: 948 18 11 50

Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor

ARGITARATZAILEA / EDITA:

Zizur Nagusiko Udala / Ayuntamiento de Zizur Mayor /

ERREDAKZIOA, KOORDINAZIOA, DISEINUA, MAKETAZIOA ETA PUBLIZITATEA / REDACCIÓN, COORDINACIÓN, DISEÑO, MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 (677 453 317, publicidad). **ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza, Iñaki Porto **EUSKARAZKO ITZULPENAK / TRADUCCIONES A EUSKERA:** Kike Diez de Ulzurrun. **INPRIMAKETA / IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **ALE KOPURUA / TIRADA:** 5.800 ejemplares. **L.G. / D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

114

Abendua
2020
Diciembre



Vivienda sostenible 100% en Ardoi

El Gobierno de Navarra construye en Ardoi la primera promoción pública de vivienda con calefacción 100% procedente de energías renovables.

Zizur Mayor cuenta con la primera promoción pública navarra de alquiler social que emplea solo

energías no fósiles para la puesta en marcha del sistema de calefacción y agua caliente. En concreto

se trata de 34 nuevas Viviendas de Protección Oficial (VPO) en Ardoi ya finalizadas por la sociedad pública de vivienda y urbanismo del Gobierno de Navarra (Nasuvinsa). El consejero de Vivienda de Gobierno de Navarra, José M^a Aierdi, visitó las viviendas el pasado 24 de noviembre junto con el decano del Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro (COAVN), Patxi Chocarro, y el presidente de su delegación en Navarra, Josecho Vélaz. Asistieron también el alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán; el director gerente de Nasuvinsa, Alberto Bayona; y la arquitecta del equipo técnico del proyecto, María Hurtado. La visita respondió al compromiso de colaboración entre el

Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda, Paisaje y Proyectos Estratégicos y el COAVN para impulsar en la Comunidad foral una edificación sostenible y de alta calidad arquitectónica y eficiencia energética, en la promoción de nueva construcción de iniciativa, tanto pública como privada.

>> Etxebizitza jasangarriak

Energia ez fosilak erabiltzen dituen Nafarroako alokairuko lehen sustapen publikoa abiarazi da Zizur Nagusian, berokuntza eta ur berorako sistemari begira. Zehazki, babes ofizialeko 34 etxebizitza berri dira, guztiak ere Ardoin, eta Nafarroako Gobernuko etxebizitza eta hiri-gintzako sozietate publikoak-Nasuvinsak eraikitakoak. ■



Altzari bakoitzaren atzean mila istorio daude. Ez utzi botata. Deitu doako bilketa zerbitzura.

Eman iezaiozu amaiera polit bat

Ponle un bonito Final!

Hay mil historias detrás de cada mueble. No lo dejes tirado. Llama al servicio de recogida gratuito.



Traperos de Emaús

948 302 898



El consejero de Cohesión Territorial, Bernardo Ciriza y el Alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán

Un nuevo carril exclusivo hacia Landaben para acabar con los atascos

La solución acordada entre el Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento de Zizur Mayor para el nudo entre la A-12 y la A-15 contempla también la creación de un paso peatonal y ciclable a la altura de la gasolinera de la margen derecha, sentido Pamplona.

El Ayuntamiento de Zizur Mayor y el Gobierno de Navarra han acordado abordar el proyecto definitivo en el nudo entre la Autovía del Camino y la Ronda, que usan al día 75.000 vehículos. Cada mañana, en este punto coinciden los vehículos procedentes de Zizur Mayor, Tierra Estella, Cizur Menor y otros pueblos cercanos. En esas horas punta, la vía que utilizan los vehículos que se dirigen a la Ronda en sentido norte (Landaben) queda colapsa-

da e impide que accedan a la A-15 los vehículos que dirigen hacia el sur (Noáin). Así se producen largas colas en el carril derecho que dificultan los movimientos de trenzado entre la salida de Zizur Mayor y los semáforos. El consejero de Cohesión Territorial, Bernardo Ciriza, y el alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán, se reunieron el 2 de noviembre para tratar el proyecto definitivo, que dotará de cuatro carriles al último tramo de la A-12 en dirección Pam-

plona. Las obras, que tienen una duración prevista de tres meses, se acometerán previsiblemente a mediados de 2021 y tienen un coste estimado de 663.000 euros, que se incluirá en los presupuestos de Navarra que se votarán el 23 de diciembre en el Parlamento.

REORGANIZACIÓN DEL TRÁFICO

El proyecto de ejecución recoge dotar de 4 carriles al acceso desde Zizur Mayor: el de la izquierda destinado

exclusivamente para el giro hacia la ronda de Pamplona en dirección norte, los dos carriles centrales de entrada a Pamplona a través de la Avenida Aróstegui; y el carril derecho exclusivamente para la salida hacia la ronda en sentido sur. La parte central del nudo se modifica para permitir que se realicen de forma simultánea los movimientos de entrada hacia Pamplona y de incorporación a la ronda en sentido norte, en dirección a Landaben.



ACTUALIDAD



PROYECTO

La hora punta de ambos coincide, ya que se solapan los tiempos en que más gente se dirige a los polígonos industriales y al centro de la ciudad. Con la disposición semafórica actual ambos movimientos no pueden realizarse a la vez; cuando se hace uno el otro debe esperar y viceversa. Dado que el volumen de tráfico es tan elevado, la intersección no puede absorber todos los vehículos y se produce un incremento de las colas que repercute negativamente en los movimientos que se realizan entre la salida de Zizur Mayor y los semáforos.

Mediante la solución prevista, los dos movimientos más frecuentes (giro a la izquierda y acceso en línea recta a Pamplona) no se interrumpen entre ellos. El

acceso simultáneo de más vehículos al nudo minimizará las colas y facilitará así los movimientos de trenzado de los vehículos para situarse en el carril de la dirección que van a tomar. El cambio permitirá aumentar la capacidad de tráfico del nudo semafórico actual, de forma que disminuyan los atascos que se registran en las horas punta, especialmente a primera hora de la mañana durante los desplazamientos hacia los centros de trabajo.

El movimiento desde la A-12 a la A-15 en dirección sur (Noáin) mantiene su disposición actual, pero el hecho de que se produzca una disminución de colas permitirá que se realice con más fluidez y no se generen retenciones de importancia.

Proiektuari esker, egungo semaforogunearen trafikoa edukiera handituko da, puntako orduetan izaten diren auto pilaketak arintzeko; goizeko lehen orduan, batez ere.

El proyecto permitirá aumentar la capacidad de tráfico del nudo semafórico actual, de forma que disminuyan los atascos que se registran en las horas punta, especialmente a primera hora de la mañana.

Para garantizar la viabilidad del proyecto se ha decidido mantener la actual estructura elevada de la A-12 sobre la A-15 y acotar los terrenos afectados a parcelas de titularidad pública.

CONEXIÓN PEATONAL Y CICLABLE

De manera paralela, el proyecto ha completado la conexión peatonal y ciclable entre Zizur Mayor y Pamplona, que actualmente estaba interrumpida por la gasolinera en la margen derecha. Para ello, a la altura de la gasolinera se creará un paso peatonal y ciclista de anchura variable (entre 2,30 metros y 1,50 metros) protegido por una barandilla metálica. Esta conexión estará unida a las aceras actuales mediante dos nuevos pasos de cebra. ■



*Estas navidades...
Protege tu mirada
y la de los tuyos.*

*¡Ahora más
que nunca!*

**ÓPTICA
ZIZUR**

Parque Erreniega, 17
T. 948 18 15 82
Zizur Mayor

Fallece Luis Ibero, primer alcalde de Zizur Mayor

Quien fuera el primer alcalde de Zizur Mayor de la democracia, Luis Ibero, falleció el pasado 10 de noviembre a los 71 años, víctima del coronavirus. Nació en plenos sanfermines en 1949 en la calle San Antón de Pamplona, pero su vínculo con Zizur Mayor ha sido de siempre por su familia materna, los Elía. En su recuerdo, el parque central entre la urbanización Ardoi y el Casco Viejo llevará su nombre.



>> Luis Ibero zendu da, Zizur Nagusiko lehen alkatea

Luis Ibero zendu da, hau da, Zizur Nagusiko demokrazia aldiko lehen alkate izandakoa. Zehazki, joan den azaroaren 10ean hil zen, koronabirusaren ondorioz, 71 urte zituela. Udaleko osoko bilkurak minutu bateko isilaldi hungigarria egin zuen haren oroitzapenetan, azaroaren 26an egindako osoko bilkuraren hasieran. Ardoi auzo berriaren eta herri zaharraren arteko parke nagusiari haren izena emanen zaio.

Quien fuera el primer alcalde de la democracia de Zizur Mayor, Luis Ibero, falleció el pasado 10 de noviembre a los 71 años, víctima del coronavirus. El Pleno del Ayuntamiento guardó un emotivo minuto de silencio en su recuerdo al comienzo del pleno celebrado el pasado 26 de noviembre y realizó una declaración institucional que recoge palabras de los concejales de los distintos grupos municipales dedicadas a “El Moro”, como se le conocía en la localidad. Y porque, como declaró el alcalde Jon Gondán, “no se entiende Zizur Mayor sin Luis Ibero”, el parque central entre la Urbanización Ardoi y el casco Antiguo llevará a partir de ahora su nombre.

TRAYECTORIA

En 1979 se convocaron las primeras elecciones municipales de la democracia a la que varios vecinos del pueblo, unidos bajo la Agrupación Independiente, se presentaron. Salió elegido al mismo tiempo Alcalde de la Cendea de Cizur (a la que Zizur Mayor perteneció hasta su independencia en 1992) y Presidente del Concejo de Zizur Mayor, ocupando el

cargo entre 1979 y 1983 y 1987 y 1992. Con Zizur Mayor como municipio independiente mantuvo la alcaldía de 1992 hasta 1996. Un año antes había vuelto a ganar las elecciones municipales y era a su vez parlamentario por CDN. En marzo de 1996, pasó a ser Consejero de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra y renunció tanto a su escaño en el Parlamento como a la alcaldía. Tras permanecer únicamente seis meses, volvió a su puesto de trabajo en la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona, donde terminó su vida laboral.

En 1999 volvió al ayuntamiento zizurra como concejal de CDN y, en 2003, fue candidato a la alcaldía de Pamplona, pero únicamente lograron dos concejales. Fruto de los pactos, siendo concejal de la capital navarra, pasó a ocupar la presidencia de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona hasta 2007. En 2011, volvió a encabezar la lista electoral del CDN en Zizur Mayor y logró su acta de concejal. Ejerció desde la oposición hasta la finalización de la legislatura. ■

Un plan para declarar viviendas vacías pisos no habitados

Un total de 30 municipios navarros, entre los que se encuentra Zizur Mayor, participan en la segunda fase del proyecto puesto en marcha por el Gobierno de Navarra para detectar y declarar viviendas vacías los pisos no habitados y poder incluirlas en el mercado de alquiler.

El objetivo de este proyecto es movilizar las viviendas en el mercado de alquiler ya que, en palabras del consejero de Ordenación del Territorio, Vivienda, Paisaje y Proyectos Estratégicos, José María Aierdi, “resulta un contrasentido que en Navarra haya miles de personas demandantes de vivienda de alquiler y, paralelamente, existan numerosas viviendas vacías, muchas o pocas, cuyas personas propietarias, físicas o jurídicas, por distintas circunstancias, renuncien a ponerlas a disposición de esta necesidad social”.

Sobre las viviendas que, una vez vencido el período de alegaciones, pasen a estar incluidas en el censo de viviendas vacías se aplicarán medidas de incentivo para su alquiler u otras medidas fiscales que, en cada caso, adopten los ayuntamientos correspondientes en el marco de sus competencias. En el caso

de que la titular fuera una persona jurídica, cabrían incluso expediente sancionador o expropiatorio. La actuación del Gobierno de Navarra encaminada a elaborar el censo está dirigida a grandes tenedores de vivienda (entidades financieras, personas jurídicas u otras entidades con 20 o más viviendas) y a titulares de entre 3 y 19 viviendas.

>> **BIZILAGUNIK GABEKO PISUAK ETXEBIZITZA HUTS GISA JOTZEKO PROIEKTUA.** Nafarroako 30 udalerriri ari dira, Zizur Nagusia tartean, Nafarroako Gobernuak abian jarritako proiektuaren bigarren fasean, bizilagunik gabeko pisuak atzemateko eta pisu horiek etxebizitza huts gisa deklaratzeko, horrela alokairuko merkatuan sartzeari begira. Irailaz geroztik ari dira gaia lantzen, eta Lurraldearen Antolamenduko, Etxebizitzako, Paisaiako eta Proiektuetako Departamentua izan da bultzatzailea. ■



El Ayuntamiento homenajea al centenario Luis Miguel Fernández

Udalaren omenaldia ehun urte bete dituen Luis Miguel Fernándezi

El alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán, y la primera teniente de alcaldía, Piluka García, se acercaron el pasado 30 de octubre a la residencia de Luis Miguel Fernández Jiménez, que cumplió 100 años el pasado 7 de octubre, para, en nombre del Ayuntamiento, rendirle un pequeño homenaje. Le regalaron un libro con la historia de Zizur Mayor, un pañuelo de fiestas y una mascarilla con el escudo de la localidad. En una entrevista publicada por Diario de Noticias, nuestro centenario vecino, al ser preguntado por el secreto de su longevidad, respondió que él toda la vida se ha ido a la cama con la conciencia tranquila. Luis Miguel vive en Zizur Mayor con su mujer Maribel, de 87 años Tiene cuatro hijos, Isabel, Luis M^a, Idoya y Bea, y dos nietos, Diego e Irati. ■

Jon Gondán Zizur Nagusiko alkatea eta Piluka García lehen alkateordea Luis Miguel Fernández Jiménezen egoitzaraino joan ziren joan den urriaren 30ean, gizonak joan den urriaren 7an 100 urte bete zituelako, eta omenaldi txiki bat egin zioten, hainbat gauza oparituta, hala nola Zizur Nagusiari buruzko historia liburu bat, festa-zapi bat eta herriko armarria duen musuko bat. Diario de Noticiasek argitaratutako elkarrizketan hain bizitza luzearen sekretuaz galdetuta, erantzun zuen bera beti joan dela ohera kontzientzia lasai zuela. Luis Miguel Zizur Nagusian bizi da Maribel emaztearekin, 87 urte dituen. Lau seme-alaba dituzte, Isabel, Luis M^a, Idoya eta Bea, eta bi biloba, Diego eta Irati.



El zizurtarra Iñaki Porto, colaborador de Ardui, premio Teobaldo de fotografía de prensa

El premio le fue otorgado por una fotografía distribuida por la Agencia Efe, medio en el que también colabora. La instantánea muestra a Simona, madre del joven rumano Denis Cirpaci, que estuvo sesenta días ingresado en la UCI por Covid 19, en un gesto de agradecimiento frente al equipo de sanitarios y sanitarias de la Clínica San Miguel que lo salvó.

>> **IÑAKI PORTO, ARGAZKI-PRENTSAKO TEOBALDO SARIA. Argazkian, ama baten esker oneko keinua ageri da, semea covid-19 gaitzetik sendatu zuen osasun taldearen aurrean. ■**

Tu piso vacío puede ser nuestro hogar
Zure pisu hutsa gure etxea izan daiteke

Alquila con Gobierno de Navarra.
Todo el mundo gana

BOLSA DE ALQUILER *Plazo cita e informazio*
ALOKAIRUEN POLTSA *Fitxazordua estatu eta informazio zaituz*

848 420 600
bolsaalquiler@nasuvinsa.es
www.vivienda.navarra.es

Nasuvinsa
Borsas de Alquiler y Vivienda, S.L.

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua





Comercio local: Campaña de Navidad

>> Eguberrietako kanpaina

Parte hartu nahi dutenek bi toki dituzte kanpainako pasaporteak jasotzeko: ekimenari atxikitako establezimenduetan eta udaletxean. Era berean, behin pasaporteak betetakoan, establezimenduetan horietako batean edo udaletxean aurkeztu beharko da.

El servicio de Desarrollo Local, en colaboración con la red de comercios y hostelería, ha puesto en marcha la campaña de Navidad 2020 con el objetivo de promocionar el consumo en la localidad durante las fiestas navideñas. En total se han adherido 67 establecimientos y el premio consistirá en tres bonos de 300 euros cada uno entre los ganadores. La campaña estará vigente hasta el 11 de enero y el funcionamiento es muy sencillo. Todas las personas que quieran participar deberán recoger el pasaporte de la campaña tanto en los comercios y hostelería adheridos como en el Ayuntamiento. Por cada compra realizada en un local comercial, de

- **67 establecimientos adheridos**
- **Al menos 9 sellos de establecimientos distintos**
- **De 3 sectores: hostelería, comercio y servicios**
- **3 bonos de premio de 300 euros cada uno**
- **Plazo, hasta el 11 de enero**
- **Sorteo, el 14 de enero**

restauración o servicio se obtendrá un sello y, para poder optar al sorteo, el pasaporte deberá contener al menos 9 sellos de diferentes establecimientos (no se contabilizará más de un sello del mismo comercio) repartidos en tres sectores: hostelería, comercio y servicios. Deberá haber como mínimo un sello de cada sector. Una vez completado el pasaporte, se deberá entregar en alguno de los establecimientos adheridos o en el Ayuntamiento. El sorteo se realizará el 14 de enero.

Además, y para crear un ambiente navideño y festivo, hasta el próximo 11 de enero, estará en marcha el IV Concurso de escaparates navideños. ■



Cursos formativos para favorecer la búsqueda de empleo

El servicio de Desarrollo Local en colaboración con el Servicio de Igualdad y el equipo de Incorporación Sociolaboral de Servicios Sociales, han creado un itinerario formativo de incorporación al mundo laboral para favorecer la búsqueda de empleo. El primer curso de competencias digitales se ha desarrollado del 23 de noviembre al 2 de diciembre en el cowork-

ing Zizurlan y ha estado enfocado a desarrollar competencias en un entorno digital. El itinerario continuará con el Módulo Proyéctate, a partir del 11 de diciembre, con el que se pretende formar en habilidades de búsqueda de empleo, posicionamiento y CV. Para completar el itinerario, en el tercer módulo se trabajará el empoderamiento de las mujeres para superar con éxito las entrevistas de trabajo. Dará comienzo, previsiblemente, en febrero y constará de dos partes: una primera de análisis y conocimiento a través del coaching y una segunda más práctica sobre entrevistas de trabajo. Más información en el servicio de Igualdad (**948 18 18 96**).

>> Prestakuntza ikastaroak Coworking Zizurlan-en

“Proyéctate” izenburuko lehen ikastaroa egin da, gaitasunen gaineko curriculumak lantzerantz bideratua, lan elkarrizketak arrakastaz gainditzeko. ■



“Voces del silencio”

La zizurtarra Leire Izaguirre y la asociación Besarkada-Abrazo trajeron a Zizur Mayor una exposición que invitaba conversar sobre el suicidio a través del arte

Cada año se producen en torno a un millón de suicidios en el mundo. En España el número de personas fallecidas por esta causa duplica al de víctimas mortales por accidente de tráfico. Es un tema que provoca un gran sufrimiento y que, sin embargo, está rodeado de silencio. Un tabú del que nadie habla.

Leire Izaguirre García, criminóloga zizurtarra que ha estudiado a fondo este fenómeno, y la asociación de personas afectadas por el suicidio de un ser querido Besarkada-Abrazo han organizado la exposición “Voces del Silencio” en un esfuerzo por acercar, escuchar y comprender las vivencias y realidades que conforman el suicidio.

La muestra, que pudo verse en el patio de la Casa de Cultura del 24 de noviembre al 13 de diciembre, propone una reflexión y una conversación sobre el suicidio a través del arte. Aunando ilustraciones de Jesús Manuel García, Fitín, esculturas de María Antonia Zamora y testimonios de personas que han vivido el suicidio de un ser querido, se representan

vientes, esto es, de aquellas personas que han sobrevivido a sus propios intentos de suicidio o que han vivido el suicidio de una persona cercana. La exposición pudo visitarse de forma libre o a través de visitas guiadas por Izaguirre: “La idea es que fuese un punto de partida para compartir y hablar sobre el tema, tanto con la población en general, como con las personas que han vivido el suicidio de un ser querido. Queremos hacer

Es preciso invertir en salud mental y hay que garantizar una educación emocional mínima a la población. Tenemos que aprender a identificar y gestionar nuestras emociones y también a empatizar con otras personas. Debemos hablar de emociones”. Y en este momento de crisis, se hace todavía más necesario crear espacios donde expresar y compartir la incertidumbre que nos provoca la pandemia, según apunta Izaguirre. “Están



Tenemos que aprender a identificar y gestionar nuestras emociones y también a empatizar con otras personas. Debemos hablar de emociones”

>> “Voces del silencio”

Leire Izaguirre zizurtarrak eta Besarkada-Abrazo elkarteak Zizur Nagusira ekarritako erakusketa gonbidapen bat izan da artearen bidez suizidioaz mintzatzeko.

algunos de los conceptos clave para entender este fenómeno. Se habla de emociones, multicausalidad, tabú, tristeza, desesperanza y de supervi-

frente al tabú que nos impide hablar de un tema que necesita verbalizarse, elaborarse, para poder prevenir y comprender”.

A juicio de esta experta, resulta chocante conocer los números reales de este fenómeno, el inmenso dolor que causa, y la falta de respuesta. “Si fueran homicidios o muertes por accidente de tráfico, estaríamos tirándonos de los pelos y buscando una forma de responder al problema.

umentando los problemas laborales y familiares, el aislamiento..., cuestiones que nos ponen contra las cuerdas. Se están dando situaciones muy complejas que derivan en sufrimiento. Pero, ¿estamos ofreciendo recursos y espacios para atender ese sufrimiento? El efecto que esta pandemia tendrá sobre las conductas suicidas dependerá de la capacidad que tengamos de recoger ese sufrimiento”. ■

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

www.clinicadentalasensiosalazar.com

*¡ Feliz Navidad!
Eguberri on!*



SEGUROS

En AXA Seguros tenemos

*una oficina muy
cerca de usted*

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
María Basarte • Carlos Armendariz

C/ Erreniega, 13 bajo • Zizur Mayor
Tel. 948 18 85 82
istizuseguros@agencia.axa.es



Iluntzean, el sonido del ska-punk zizurtarra

EL GRUPO HA GRABADO ESTE AÑO SU PRIMER DISCO, "ISKANBILAREN MELODIA", Y HA OFRECIDO HASTA LA FECHA MAS DE UNA TREINTENA DE CONCIERTOS



CONTACTO / CONTACTO
iluntzeanska@gmail.com
619162092

La pandemia ha supuesto un mazazo para la cultura. Sin embargo, muchos jóvenes han seguido creando letras y melodías, como en el caso de Asier, Eneko, Irati, Adrián, Mikel, David y Blas, los siete integrantes de Iluntzean.

Disfrutar con la música. Con ese objetivo nació en febrero de 2017 el grupo zizurtarra Iluntzean, creado por jóvenes músicos de entre 15 y 17 años. Como cuenta el batería Asier Antia, pretendían “pasar el rato con los amigos y divertirnos, pero después nos hemos liado un poco. Creamos el grupo en una época en la que estábamos asistiendo a nuestros primeros conciertos y veíamos que aquello nos gustaba”. Como estilo eligieron el ska-punk porque a todos les atraía y además

encajaba con los instrumentos que tocaban. “Cada uno tenemos nuestras preferencias musicales –apunta Eneko Sanz (saxo)–, pero tenemos en común el ska”. Por eso se confiesan seguidores de Ahuntzape, Zartako-k y de grupos de siempre como Kortatu o Skalariak. El trabajo de composición se realiza con aportaciones de todas y todos. La mayoría de las letras las escribe Eneko: “Solemos tratar temas sociales y políticos. Es sobre todo música protesta con

mensajes anticapitalistas, feministas...”. Después de algunos cambios motivados por estudios y trabajo, el grupo cuenta hoy con siete miembros: **Asier Antia** (batería), **Eneko Sanz** (saxo), **Irati Goroskieta** (bajo), **Adrián Muñoz** (trombón), **Mikel Muru** (trompeta), **David Navarlaz** (voz) y **Blas Mesas** (guitarra). Los tres primeros y Mikel Palacios, que abandonó el grupo hace dos años para estudiar fuera, se conocieron en la Escuela de Música de Zizur Mayor, cantera

>> Iluntzean, Zizurko ska-punkaren soinua

Taldeak bere lehen diskoa grabatu du aurten, "Iskanbilaren melodía", eta orain arte, hogeita hamar kontzertu baino gehiago eman ditu. Pandemiak zartako latza eman dio kulturari. Gazte aunitzek, hala ere, letrak eta kantuak sortzen segitu dute, eta halaxe aritu dira, konparaziora, Asier, Eneko, Irati, Adrián, Mikel, David eta Blas, Iluntzean taldeko zazpi kideak, alegia.

también de la Banda de Música y de otros grupos zizurtarras. En estos cuatro años no les ha faltado la diversión que buscaban, ya que han ofrecido más de 30 conciertos, la mayoría en txoznas, bares y gaztetxes navarros, pero también algunos en Gipuzkoa y La Rioja. Ensayan en la Rocketxea, el edificio de las antiguas escuelas cedido por el Ayuntamiento que comparten con otros nueve grupos de diferentes estilos. "Nos entendemos bastante bien. Cada grupo tiene unos horarios de uso. Por estudio y trabajo, elegimos el sábado por la tarde. El tema funciona bastante bien. Ahora estamos pensando en insonorizar el local para molestar lo menos posible", comenta Asier.

PRIMER DISCO

El confinamiento de marzo sorprendió a Iluntzean justo en el momento en que iban a grabar su primer disco, "Iskanbilaren melodía". Tras el parón, grabaron en el mes de junio en los Estudios K de la Rochapea. El trabajo incluye diez temas en euskera y castellano en los que abordan cuestiones como las apuestas, los gaztetxes, la música actual, la lucha revolucionaria o el feminismo. Además, el disco se presenta con un fanzine en el que amplían los temas desarrollados en el disco. Para la grabación contaron con colaboraciones de Iker Baztarrika y de los grupos Demokrazia Zero y Bake Faltsua.

Fieles a su modo de concebir la música como cultura y no como negocio, han huido de managers y discográficas. Han financiado la grabación y la edición de las 500 copias con el dinero recaudado por conciertos y venta de camisetas, además de la ayuda de Sorginkale, distribuidora anticomercial que tiene su sede en Rocketxea. Con la venta del CD a un módico precio de cinco euros, esperan recuperar los gastos de grabación y producción del disco y apoyar futuros proyectos similares a través de Sorginkale. La presentación del disco en sociedad, que iba a realizarse en el gaztetxe de Burlada, quedó suspendida por la Covid-19, pero esperan poder dar a conocer sus temas en directo sobre el escenario cuando todo pase. ■

De concierto y pasacalles con la Banda Municipal de Música

La Banda Municipal de Música ha adaptado su actividad a la pandemia pero no ha renunciado a ella. Los ensayos han continuado en el local de la Avenida Belascoáin con menor aforo y en el anfiteatro de la Casa de Cultura. Gracias a ello se han podido ofrecer varias actuaciones. El 15 de noviembre la Casa de Cultura acogió el concierto previsto para el 30 de octubre y aplazado por las restricciones de Gobierno de Navarra. El público que se acercó pudo disfrutar de un variado repertorio que incluyó piezas como "Consuelo Císcar", "Ross Roy", el famoso tema "Stand by me" de Ben E King, una "Fiesta Tropical", un tributo a

Michael Jackson y otro homenaje a Ennio Morricone, el famoso compositor de bandas sonoras fallecido este verano. El 22 de noviembre, con un soleado día, la Banda celebró Santa Cecilia con un pasacalles por las plazas de Santa Cruz. Entre las torres sonaron "Mocholi", "El Asombro de Damasco", "Ragón Fález", "Consuelo Císcar", "Pamplona Feria del Toro", "La Dominiguera" y "Club Amigos de Radio Andorra". Para el pasado 10 de diciembre estaba previsto el habitual concierto para el Club de Jubilados, y el 23 de diciembre a las 20:00 un concierto de Navidad, todo ello si la situación lo permite. ■



Clubes de lectura por videollamada

Las reuniones de los clubes de lectura se han transformado en encuentros on line en este curso 2020-21 para adaptarse a la situación actual. Si bien no aportan el calor de una biblioteca y de la charla cara a cara, permiten que las personas aficionadas a la lectura sigan intercambiando impresiones.

Actualmente existen dos clubes en castellano que se reúnen mensualmente (segundo martes y miércoles de cada mes) y uno en inglés que mantiene una periodicidad aproximadamente mensual. Durante este último trimestre, los clubes han debatido sobre "Una educación", de Tara Westover, "Manual para mujeres de la limpieza", de Lucía Berlin, o "La librería de Mitsuko", de Aki Shimazaki, entre otros títulos. Cuando la situación socio-sanitaria lo permita, los clubes retomarán sus encuentros presenciales.

>> IRAKURKETA TALDEAK BIDE-DEIEN BIDEZ DOAZ AURRERA. Gaur egun, bi talde dira herrian gaztelaniaz, hilean behin biltzen direnak (hil bakoitzeko bigarren astearte eta asteazketan), eta bat ingelesez, gutxi gorabehera hilero elkartzen dena. ■



Itziar Otegi eta Sandra Garayoa, Etxepare saridunak

“Lorerik gorriena” album ilustratua Biko Teka tailerrean ondu zen.

35 lan aurkezturik, azken sariketarik orain arteko parte-hartzerik handiena izan du. Antolatzailea Zizur Nagusiko Kultura Patronatua da, beste bederatzita udal eta mankomunitaterekin batera, Nafarroako Gobernuak lagundurik, betiere. Hiru lagun dira epaimahaikide: Leire Salaberria ilustratzailea, Idoia Sobrino liburuzaina eta Patxi Zubizarreta idazlea. Aurten, “Lorerik gorriena” lana saritu dute, Itziar Otegi ilustratzaileak eta Sandra Garayoa idazleak ondua. “Txano gorritxo” ipuin klasikotik abiatuta, besteengandik jasotzen ditugun beldur eta marra gorriez mintzo dira. Epaimahaiaren iritziz, lanak “ipuin

tradizionalen onena jaso, eta gaur eguneraino dakar haien leinua. Chestertonen erranetan, herensugea edo basapiztita gutako bakoitzarengan dago eta literaturak haren kontra borrokatzeko zalduna eskaintzen digu”. Nabarmendu du, halaber, “egileek indar handiko irudiak sortu dituztela gama kromatiko oso neurtu batekin. Testura eta trazuekin jokatu dute, deskripzioetatik urrunduz, eta sinbolismo eta iradokizunez betetako berezko mundu bat azalduz”. “Lorerik gorriena” Biko Teka taileraren baitan egin da. Iruñeko Udalak eta Galtzagorri haur eta gazte literatur Elkarteak bultzaturiko

tailerra da, Harkaitz Canok eta Aitziber Alonsok zuzendua. Irabazleek 5.000 €-ko saria jaso dute, egile eskubideen aurrerapen gisa, eta lan saritua Pamiela nafar argitaletxeak argitaratu du.

>> Itziar Otegi y Sandra Garayoa ganan el premio Etxepare con “Lorerik gorriena”

Con 35 obras presentadas, esta última edición ha sido la más concurrida de las 14 organizadas hasta ahora por el Patronato de Cultura de Zizur Mayor junto a otros nueve ayuntamientos y mancomunidades con el apoyo del Gobierno de Navarra. ■



>> Una azoka excepcional

La 55 edición de la Azoka se celebró del 4 al 8 de diciembre en un formato adaptado a las normas sanitarias. No hubo stands en Landako y todos los productos se podían adquirir en una tienda virtual. La programación se pudo seguir vía streaming y también de forma presencial, con aforo limitado.

Ohi ez bezalako azoka

Durangoko Azokaren 55. edizioa abenduaren 4tik 8ra egin da aurten, baina osasun arauetara egokituta.

Gerediaga Elkartearen ahaleginari esker, ez da eten Durangoko Azokaren taupada eta ez-ohiko edizioa izan da, “TaupaDA!” goiburu hartuta, hain zuzen. Urtea oso gogorra izan bada ere kulturarako, antolatzaileek eutsi nahi izan diote euskal liburu eta diskoaren azokarik garrantzitsuenari, erakunde parte-hartzaileen diru-sarreraren ehuneko nabarmen bat eragiten baitu. Oraingo honetan, ez da postu fisikorik paratu Landako gunean. Horren ordez, denda birtual bat egon da zabalik www.durangokoazoka.eus helbidean, eta han, bisitariek azokaren ohiko produktu guztiak izan dituzte eskura: diskoak, liburuak, ikus-entzunezkoak eta gainontzeko sorkuntza-lanak. Online denda abenduaren 5etik 8ra

egon da eskuragarri. Hartan sartu, saskia bete eta bezeroak zuzenean jaso du etxean. Osasun-krisiak ere goitik behera baldintzatu du Azokaren egitaraua. Bi gune izan dira: Landako eta Plateruena. Bietan ere arlo askotako programazioa egin da azokak iraun duen bost egunetan: kontzertuak, hitzaldiak, film-emanaldiak, ekitaldiak... Guztiak ere, edukiera mugaturik eta aurrez sarrera erreserbatu-rik. Ekitaldiak, gainera, streaming bidez eman dira aipatu web-orrian. Azokak, aurten, hasieran pentsatutakoa baino egun bat gehiago izan du Ikasle Goiza indartzeko, hau da, ikasleei eskainitako goiza sendotzeko. Aurten, hilaren 4an izan da, hainbat ekitaldi antolatuta, guztiak ere streamingez. ■



<https://www.katalogoa.eus>

iRegala euskera en Navidad!

Nueva edición del Catálogo de Productos en Euskera con las últimas publicaciones en libros, discos, películas, juegos, apps, informática, revistas, cómics y material para familias

El Catálogo de Productos en Euskera 2020-21 ya está en la calle con una selección de materiales culturales en euskera. La publicación, impulsada por el Ayuntamiento de Zizur Mayor y otras 104 entidades locales, tiene una versión en papel, de la que

se han editado 100.000 ejemplares, y una versión on line. En este sitio web se puede consultar el catálogo y existe, además, la posibilidad de suscribirse para recibir los boletines con las últimas novedades.

Plazan da Euskarazko Produktuen Katalogo berria, 2020-21eko, euskarazko kultur materialen aukera zabala bilduta. Zizur Nagusiko Udalak eta beste toki entitate batzuek bultzaturik, argitalpena paperez

egin da (100.000 ale), bai eta online bertsioa ere. Katalogoa webgune horretan dago eta, gainera, badago harpidetzeko aukera buletinak jasotzeko eta azken produktuen berri izateko.



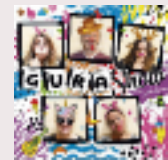
"Ilarrak" / Elkar. Jokoa. +5 urte



"Steam esperimenduak haurrentzat". Jokoa 5-9 urte



"Aske Hilotz" / Maldito Records +14 urte



"Jostaldia". Musika Gurashow Agorila



"Esanezinak" Garbiñe Ubeda Elkar +14 urte



"Buyan Heriotzaren uhartea" / Autoedizioa +10 urte



"Ene kantak" / Jai erraldoia Ene Kantak DVD. 0-9 urte



"Musua" / Pirriñ, Porrotx eta Marimotots DVD. Katxiporreta



"Haltzaren muinoa" Angel Lerbundi Elkar



"Xabiroi" / Ikastolen Elkarte. Aldizkaria +10 urte



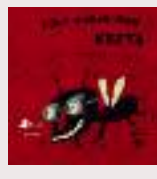
"Historia aldatu zuten neskatoek" APP Gestionet Multimedia Txapel Games 10-12 urte



"Izarretara bidaia" APP La Pecera Creativa +5 urte (Doan)



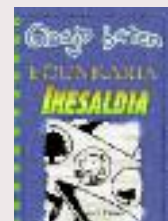
"Hugo eta gaueko herensugea" / Mezulari / 0-4 urte



"Euli fiririren festa" Pamiela, Kalandraka 5-9 urte



"Ezinezko lapurretaren misterioa" Ikasmina 10-12 urte



"Gizajo baten egunkaria lhesaldia" / Alberdania 10-12 urte

aluminios pamplona

- Ventanas de aluminio y PVC
- Mamparas de ducha
- Mosquiteras
- Triple acristalamiento con Gas Argón

FINANCIACIÓN A INTERÉS 0%

948 312 233

630 58 87 65

Rol. Tallano II, CR - Naxo GI, Mediñ - www.aluminiospamplona.com

Clínica veterinaria Zizur

SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfños 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor



Euskaraldia

ZAILTASUNAK ZAILTASUN, ZIZUR NAGUSIAN EUSKARALDIA INDARTSU

Azaroaren 20tik abenduaren 4ra, hamabost egunez, 700 zizurta-
rrek parte hartu zuten Euskaraldiaren
bigarren edizioan: 500 Ahobizitik
gora eta ia 200 Belarriprestek. Gutxi-
gatik bada ere, 2018ko edizioako
parte-hartzaile kopurua gainditu da
2020an, “Gehiago, gehiagorekin,
gehiagotan” lelopean.

Aurtengo edizioak, gainera, berritasun
garrantzitsu bat ekarri zuen: herrita-
rrek Ahobizi eta Belarriprest roletan
norbanako moduan parte hartzeaz
gain, taldeetan ere hizkuntza-ohiturak
astintzeko aukera izan zuten: hainbat
entitatetan sorturiko Ariguneetan,
hain zuzen ere. Euskaraz lasai aritzeko
gune edo eremuak dira Ariguneak eta
Zizurren 50 arigunetik gora sortu
ziren, 13 entitatetan sortu ere: denda,
ikastetxe, taberna, erakunde publiko
eta abarretan banaturik.

Ezin da ukatu COVID-19ak baldintza-
tu zuela ariketa sozial hau egitea, kale
mailan presentzia txikiagoa izatea
eragin baitzuen. 2018ko edizioan,
Zizurren zenbait ekitaldi antolatu
ziren Ahobizi eta Belarriprestak
elkartzeko eta haien arteko elkarrera-
gina sustatzeko: Euskaraldiaren

hasierako txupinazoa, pare bat poteo
eta amaierako bazkaria. Aurten,
ordea, osasun-larrialdi egoerak taber-
na eta jatetxeak zein elkarteak ixtea
eragin zuen edota talde handi sama-
rretan elkartzea, elkarren arteko
distantzia gorde beharra. Hortaz, asko
oztopatu eta galarazi zuen horrelako
ekitaldi sozialak antolatzea ez ezik
kalean ohiko diren elkarte eta harre-
manak burutzea ere.

Baina, musukoak musuko eta distan-
tziak distantzia, azaroaren 27an
topaketa txiki bat egin zen Kultur
Etxeko plazan, Ilunabarra txistulari
taldeak girotuta, eta amaieran herri-

argazki polit bat atera zen 2020ko
Euskaraldiak oztopoak gainditu eta
Zizurren euskara indartuko dela
irudikatzeko. Zailtasunak zailtasun,
euskara indartzeko eta euskaraz
bizitzeko gogoia erakutsi zuen Zizu-
rrek.

Zizur Nagusiko Euskaraldia batzor-
deak eskerrak eman nahi dizkie
Ahobizi eta Belarriprest guztiei
ekimenean parte hartzeagatik, eta
aldi berean, dei egiten die konpromi-
soa mantentzera, hizkuntza ohiturak
aldatzeko eta euskararen eguneroko
erabilera handitzeko: *erabili euskara
gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan.*



>> Euskaraldia sigue con fuerza en Zizur Mayor a pesar de las dificultades

Unas 700 personas participaron en Zizur Mayor en la segunda edición de Euskaraldia, 500 como Ahobizi y 200 como Belarriprest, lo que supone un pequeño incremento respecto a 2018 a pesar de la pandemia. Además, hubo 13 arigunes, entidades de todo tipo que se constituyeron en espacios para hablar en euskera. ■

¿Necesitas mascarillas higiénicas
ecológicas, reutilizables y
personalizadas con logotipos,
lemas y/o ilustraciones originales
para tu club, asociación, concejo,
empresa o campaña...?

heba
COMUNICACIÓN



Mascarillas de 1 o 3 capas
fabricadas en Navarra con
tejido de certificación
ecológica OEKO-TEX, ECO
PASSPORT, transpirable,
antibacteriano y
antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 43 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:

info@heba.es / www.heba.es
T.948 13 67 86



Publicada la guía Merkatartizan euskaraz 2021

La publicación recoge los comercios y servicios que atienden en euskera en la Comarca de Pamplona. Figuran 5 establecimientos de Zizur Mayor: la frutería Ardoi, la tienda de bicicletas Biraka, la vinoteca Garnatxa, el taller creativo Kaligramak y la librería Kokoa.

Ya está en la calle una nueva edición de la guía de comercios y servicios que atienden en este idioma en la Comarca de Pamplona, editada por la asociación de fomento del euskera Karrikiri y subvencionada por los ayuntamientos de Zizur Mayor, Huarte, Burlada, Pamplona, Berrioplano, Villava, Aranguren y Ansoáin y por los gobiernos de Navarra y Euskadi. En la publicación figuran 263 establecimientos y es el Casco Viejo de Pamplona la zona con mayor número de ellos (59), seguida del Ensanche (36) e Iturrama (25). En cada uno de los establecimientos se coloca un distintivo para que la clientela sepa que allí le pueden atender en euskera. La guía completa



está disponible en el Servicio Municipal de Euskera y en la web de karrikiri www.karrikiri.eus

CINCO ESTABLECIMIENTOS ZIZURTARRAS

En Zizur Mayor son cinco los establecimientos que figuran en la guía Merkatartizan euskaraz por atender en euskera: la frutería Ardoi (c/Ikortebeidea), la tienda de bicicletas Biraka (plaza de la Mujer) y, en la calle parque Erreniega, la vinoteca Garnatxa, el taller creativo Kaligramak y la librería Kokoa.

>> Merkatartizan euskaraz gida 2021

Eskatu zure alea Udalaren Euskera Zerbitzuan, udaletxean. Era berean, online daukazu ikusgai: www.karrikiri.eus

AEK adapta modalidades y horarios a los tiempos de pandemia



INFORMACION / MATRÍCULAS:
<https://www.aek.eus/eu>
673 200 100 // 946 464 000

>> **AEK PANDEMIA GARAIETARA EGOKITURIK.** Ikasturtea korapilatsua izanik ere, AEKk eskaintza ederra egin die helduei euskaraz ikasteko, era askotako aukerak eta ordutegiak eskainita.

En este complicado curso académico, AEK sigue ofreciendo a la población adulta la oportunidad de aprender euskera por diferentes vías:

- Grupos presenciales
- Autoaprendizaje en los euskaltegis
- Cursos on line
- Además, está abierto todo el año el barnetegi de Forua, en la reserva

de la biosfera de Urdaibai.

En lo que se refiere a los horarios, se ofrece la posibilidad de estudiar todos los días de la semana. Y con la matrícula, ite regalan un número de la revista Aizui!

En la Comarca de Pamplona se va a ofrecer un curso de nivel A1 de 19:00 a 21:00. ■



PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)

Anúnciate en el Boletín municipal del ayuntamiento de Zizur Mayor

☎ 948 13 67 66

5.800 ejemplares / ale
PERIODICIDAD/MAIZTASUNA:
trimestral / hiruhilabetekoa

Zure iragarkia Zizur Nagusiko udal buletinean





Por ellas, por todas / Haiengatik, guztiongatik

Las instituciones y la ciudadanía zizurtarra se sumaron el 25 de noviembre a la celebración del Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres. Dada la situación socio sanitaria, este año no hubo manifestación conjunta en Pamplona, lo que hizo que la celebrada frente al Ayuntamiento zizurtarra estuviera más concurrida que nunca.

El Ayuntamiento de Zizur Mayor promovió junto con otros municipios navarros y el Gobierno foral la campaña “Por ellas, por todas / Haiengatik, guztiongatik”, que se difundió a través de la web y de las redes sociales municipales, así como en los medios tradicionales. En cada consistorio se aprobó una declaración de rechazo hacia toda forma de violencia contra las mujeres, de

solidaridad hacia las mujeres y niñas agredidas, y de compromiso para seguir trabajando “contra todas las desigualdades que generan situaciones de vulnerabilidad y violencia contra las mujeres”. Además, el manifiesto puso el acento este año en que las medidas de sensibilización, prevención y atención han de tener como horizonte el empoderamiento, de forma que las mujeres que sufran

violencia pasen “de víctimas a supervivientes y de supervivientes a transformadoras”.

TEATRO Y EXPOSICIÓN

Para sensibilizar a la ciudadanía y reivindicar el fin de la violencia hacia las mujeres, el Servicio Municipal organizó dos actividades: una obra de teatro y una exposición sobre las niñas y niños que viven situaciones de violencia de género.

El montaje teatral escogido fue “Perdiendo el juicio”, de la compañía Tdiferencia, una tragicomedia que reflexiona sobre los juicios y condenas por abuso sexual y violaciones, (los jueces machistas, los interrogatorios llenos de prejuicios, la revictimización de la víctima, los juicios paralelos...) utilizando como herramientas el humor, la música, el amor y el cabaret. ■

>> “Haiengatik, guztiongatik”

Azaroaren 25ean, Zizurko erakundeek eta herritarrek bat egin zuten Emakumeenganako Indarkeria Ezabatzeko Nazioarteko Egunarekin. Osasun eta gizarte egoera ikusirik, aurten ez zen manifestazio bateraturik egin Iruñean. Hori zela eta, Zizur Nagusiko udaletxe aurreko elkarretaratzean inoiz baino jende gehiago bildu zen.



Las otras víctimas de la violencia de género

Las mujeres maltratadas y asesinadas no son las únicas víctimas de la violencia de género. Sus hijas e hijos sufren también las consecuencias de esa violencia. El patio de la Casa de Cultura acogió del 16 al 22 de noviembre la exposición itinerante “Crecer con miedo. Niños y niñas ante la violencia de género”. En ella se muestran dibujos de menores que han vivido situaciones de violencia de género en el ámbito familiar y que han sido atendidas por la Comisión para la Investigación de Malos Tratos a Mujeres dentro del proyecto de Intervención Psicosocial con Menores. Son imágenes de gran fuerza expresiva que ilustran perfectamente las repercusiones que para las hijas e hijos de las víctimas supone vivir en un contexto de violencia e incluso sufrirla en persona. ■

Reparto de 2.000 mascarillas

Zizur Mayor, junto con otras entidades locales navarras, ha repartido en noviembre una nueva remesa de mascarillas dentro de la campaña CO(N)-RESPONSABILIDAD, con el fin de sensibilizar a la ciudadanía sobre las agresiones sexistas y la necesidad de una vida corresponsable.

En concreto, en Zizur Mayor se van a distribuir 2.000 mascarillas higiénicas reutilizables lilas con el dibujo de la mano, símbolo contra las agresiones sexistas. Parte de ellas se ha repartido a todo el alumnado de cuarto de ESO y primero y segundo de Bahillerato del Instituto de forma gratuita, y el resto se está distribuyendo también gratuitamente a través del Servicio Municipal de Igualdad y del local juvenil Ametxea.



>> **2.000 MUSUKO BANATURIK.** Zizur Nagusiak, Nafarroako beste toki entitate batzuekin batera, beste musuko sorta bat banatu du ERANTZUNKIDETASUNA GARAI HAUETAN ERE... kanpainaren barnean, herritarrak sexu-erasoen gainean eta bizitza erantzunkidearen beharraz sentsibilizatzen. Zizur Nagusian, zehazki, 2.000 musuko higieniko berrerabilgarri lila banatu dira, eskuaren marrazkiarekin, sexu-erasoen aurkako ikurra baita. Musukoak doan banatu dira institutuko Batxilergoko lehen eta bigarren mailako nahiz DBHko lagarren mailako ikasleen artean, eta gainerakoak, doan ere, Udalaren Berdintasun Zerbitzuaren eta Ametxea gazte lokalaren bidez. ■



Los juguetes y colores no son de niños o niñas. ¡Saltate el estereotipo!



Regala cosas que reflejen la diversidad. Ofrece modelos amplios.



Elige juguetes que refuercen a niñas y niños. El juego es un aprendizaje, aprendamos igualdad.



Elige juguetes que ayuden a promover las capacidades o habilidades personales, físicas, emocionales, sensoriales...



Evita juegos violentos. Educa para resolver conflictos de forma positiva, respetuosa y empática.



Elige juguetes que sean seguros, acordes con la edad y que no refuercen los estereotipos sexistas.



Busca libros, juegos, juguetes y videojuegos en los que se nombren y estén presentes niñas y niños.



Regala juguetes divertidos, que fomenten la fantasía y la creatividad y que promuevan el juego en grupo.



Compra responsablemente, con criterios de sostenibilidad y cercanía. Compra en Zizur.

Esta Navidad, regala igualdad

Parece sencillo, pero en ocasiones quien regala no sabe cómo regalar en igualdad. Por eso, las áreas de Igualdad y Desarrollo Local han impulsado una campaña conjunta para fomentar el consumo responsable siguiendo criterios de igualdad y consumo local.

En ella ofrecen nueve pistas que pueden ayudar a elegir el regalo. El material de la campaña se ha buzoneado y se ha difundido también a través de las redes con los hashtags **#YoEnIgualdad**, **#YoEnZizur**

Eguberriotan, oparitu berdintasuna

Erraza dirudi, baina zenbaitetan, opari egileak ez daki berdintasunean oparirik egiten. Hori dela eta, Berdintasun eta Toki Garapeneko alorrek kanpaina bat bultzatu dute elkarrekin, kontsumo arduratsua sustatzeko, betiere berdintasunerako eta toki kontsumorako irizpideekin bat. Bederatzi pista eman dituzte, oparia aukeratzen laguntzeko. Kanpainaren materiala etxek etxe banatzeaz gain, sareen bidez zabaldu da traola hauekin: **#YoEnIgualdad**, **#YoEnZizur**

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkartea

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN



EXTINIRUÑA
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Alarmas
CCTV - Cámaras de vigilancia
CCAA - Control de Accesos
Plan de emergencia - autoprotección
Formación - Extinción de incendios
Material contra incendios y seguridad

Cuidamos de ti
en todos los sentidos



D.G.P. N° 2364

Polígono Industrial Mutilva Baja, C/P - 14 Mutilva (Navarra) - Tel. 948 236 485 - info@extiniruna.com

Autoi

MECÁNICA Y ELECTRICIDAD
DEL AUTOMÓVIL

Aceites y filtros, distribuciones,
cambio de neumáticos, frenos,
pre-ITV, aire acondicionado,
diagnóstico electrónico

Plaza Idoia, 13-trasera
Zizur Mayor
T. 948 188 668
www.autoardi.com

Vuelven los campamentos urbanos de invierno

El Ayuntamiento de Zizur Mayor organizará campamentos urbanos de invierno del 23 de diciembre al 8 de enero para alumnado de Infantil y Primaria escolarizado en la localidad. La actividad se desarrollará en el colegio Catalina de Foix en dos tandas: una del 23 al 31 de diciembre y otra del 4 al 8 de enero. Como es lógico, los campamentos se adaptarán a la normativa y seguirán las recomendaciones de higiene y prevención frente a la Covid 19, con entradas y salidas escalonadas, grupos reducidos y mascarilla obligatoria a partir de seis años. La actividad girará en torno al tema "Jugando con el movimiento", e incluirá un proyecto de plástica, juegos colectivos y de convivencia y preparación de antifaces para Nochevieja, adornos de olentzeros y una caja para mascarillas, además de una ruta por Zizur Mayor. Se comenzará a las 9:00 y se terminará a las 14:00 -14:30. También habrá aula matinal desde las 7:30. Concluido el plazo ordinario de inscripción, pueden consultarse las plazas libres en el Servicio Municipal de Igualdad **948 18 19 00**. igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus

>> Badatoz neguko hiri kanpaldiak

Zizur Nagusiko Udalak neguko hiri kanpaldiak antolatuko ditu abenduaren 23tik urtarrilaren 8ra, herrian eskolaturik dauden Haur eta Lehen Hezkuntzako ikasleentzat. Jarduera Catalina de Foix ikastetxean eginen da, bi txandatan: abenduaren 23tik 31ra eta urtarrilaren 4tik 8ra. Izena emateko epea bukatutakoan, Udalaren Berdintasun Zerbitzuak adieraziko du leku liberrik ote dagoen: **948 18 19 00**. igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus

Aprobado un protocolo local para prevenir y atender la violencia contra las mujeres

El documento, respaldado por todos los grupos municipales, pretende coordinar y mejorar el trabajo de prevención, así como la atención y protección de mujeres y menores que sufren esta violencia.

Tras meses de trabajo coordinado entre las diferentes áreas del Ayuntamiento de Zizur Mayor y varios organismos del Gobierno de

Navarra el alcalde Jon Gondán y la concejala de Igualdad Elena Petri. El Protocolo, aprobado por unanimidad en el Pleno del 9 de octubre,



tiene como objetivo prevenir la violencia contra las mujeres y proteger y atender de forma coordinada y adecuada a las supervivientes de esta violencia y a sus hijas e hijos. La mejora de la coordinación y la formación de quienes intervienen en la atención son condiciones básicas para que esta atención se realice de forma responsable y sean las víctimas las protagonistas de sus procesos. Por eso, se crea una mesa local de coordinación permanente en materia de violencia contra las mujeres, se elaborarán planes de trabajo periódicos y se articula un sistema de elaboración de incidencias que

permitirá trasladar a los recursos públicos implicados los incumplimientos de los compromisos recogidos en el Protocolo. En la elaboración del documento han trabajado conjuntamente el Servicio Municipal de Igualdad, el Servicio Social de Base, la Policía Municipal, el Centro de Salud de Zizur Mayor y el Centro de Salud Mental de Ermitagaña. Para su financiación se ha contado con los fondos del Pacto de Estado contra la Violencia de Género, que también apuesta por la mejora de la coordinación y la formación especializada de quienes intervienen en materia de violencia contra las mujeres. ■

permitirá trasladar a los recursos públicos implicados los incumplimientos de los compromisos recogidos en el Protocolo. En la elaboración del documento han trabajado conjuntamente el Servicio Municipal de Igualdad, el Servicio Social de Base, la Policía Municipal, el Centro de Salud de Zizur Mayor y el Centro de Salud Mental de Ermitagaña. Para su financiación se ha contado con los fondos del Pacto de Estado contra la Violencia de Género, que también apuesta por la mejora de la coordinación y la formación especializada de quienes intervienen en materia de violencia contra las mujeres. ■

Se refuerza el reparto del Banco de Alimentos

La situación de precariedad económica que ha provocado el coronavirus en muchas familias ha llevado a los Servicios Sociales a reforzar el reparto de alimentos. Además, el Gobierno central ha decidido complementar el paquete habitual de comida con el reparto de 3.700 mascarillas. El objetivo es que las familias con menos recursos económicos puedan tener acceso a un bien, que se ha convertido en un producto de primera necesidad.

>> ELIKAGAI BANKUAREN BANAKETA INDARTU DA. Koronabirusak familia askorengan eragindako prekarietatea dela eta, Gizarte Zerbitzuek are indar handiagoa eman diote elikagaien banaketari. Gobernu zentralak, gainera, musukoak banatzea erabaki du ohiko janari sorta osatzeko, diru baliabiderik gabeko familiek ere ondasun hori eskura izan dezaten, musukoa egun guztiz premiazkoa baita. ■

Refuerzo de la plantilla ante la Covid 19

Debido a la crisis generada por la Covid 19 y ante la necesidad de contar con más personal para hacer frente a la situación, el Ayuntamiento ha reforzado la plantilla del área de Servicios Sociales, tanto en el personal propio como en el Servicio de Atención a Domicilio. ■

La peluquería del club de personas jubiladas abrirá en enero

El Ayuntamiento ha sacado a concurso el servicio de peluquería del club de personas jubiladas La Santa Cruz. A la convocatoria se han presentado 2 personas personas y está previsto que la adjudicación se realice en los próximos días, por lo que la peluquería abrirá en enero de 2021.

La peluquería permanece cerrada desde el 31 de diciembre de 2019, por lo que su apertura será muy bien recibida por los y las socios/as del club de personas jubiladas.

Por otro lado, el club continúa realizando varias actividades, que cumplen todos los requisitos de seguridad para evitar la transmisión de la covid 19. En concreto, se mantienen las salidas de montaña, que suelen reunir a un grupo de entre 8 y 12 personas y que continuarán durante el primer trimestre; un curso de historia que durará hasta mayo y en el que está apuntada una decena de personas; un curso de mane-

jo de smartphone al que asisten 8 personas y que volverá a impartirse en enero con un nuevo grupo; y el club de lectura de los miércoles, una actividad con doce participantes. Estos cursos se llevan a cabo en el club de jubilados con todas las medidas sanitarias pertinentes: mascarilla, distancia de seguridad y ventanas abiertas.

Por último, 8 personas reciben clases de yoga en Body Art.

>> Jarduera seguruak

Elkartek jarduera batzuei eutsi die, segurtasun arloko baldintza guztiak beteta, Covid-19aren kutsabideak eragozteko. Hona hemen: mendi ateraldiak, maiatzera arte iraunen duen historia ikastaro bat, smartphoneak erabiltzen jakiteko ikastaro bat, urtarrilean talde berri bati emanen zaiona; eta asteazkenetako irakurketa taldea. Ikastaro horiek erretiratuen elkartearen egiten dira. Bestalde, yoga eskolak Body Art-en ematen dira. ■

En estudio la oferta de un servicio de comida a domicilio

Desde Servicios Sociales están estudiando poner en marcha un servicio de comida a domicilio para personas que necesitan supervisión (de medicación, de comida...) -cuya distribución correría a cargo del Servicio de Atención Domiciliaria (SAD)-, y para aquellas personas que no necesitan supervisión, en cuyo caso recibirían el pedido de la empresa de catering. El servicio de comida a domicilio

contaría con precios subvencionados según la renta familiar. Todas las personas interesadas en apuntarse a este servicio o en obtener más información pueden llamar a Servicios Sociales (948 18 26 63).

Si se registra un número mínimo de peticiones y se decide sacar adelante la iniciativa, el servicio de comida a domicilio se pondría en marcha el año que viene. ■



Fiare
Banca ética/Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía

www.fiare.org



FOTO ULAZIA

- Fotos de carnet instantáneas
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbomos digitales

Santa Cruz, 43
Urbanización Zizur
T. 948 18 33 01 Zizur Mayor



ELECTROMECAÁNICA
MIKAR

c/ARRIDIA Nº18 31180 ZIZUR - ARDOI
948 181 554 627 461 262
mikarelectromecanica@gmail.com
www.mikarelectromecanica.es



La Corporación infantil presenta “La historia de mi pueblo”

La pandemia ha condicionado la actividad de la Corporación infantil 2019-20, pero no ha impedido que siguiera trabajando. El pasado 28 de noviembre, presentó en la Casa de Cultura el cortometraje “La historia de mi pueblo”, elaborado tras conversar con Virginia Hernández, Piluka Guillén y Mila Huarte, tres técnicas municipales veteranas, con el policía municipal Iñaki Izal, los alcaldes Jon Gondán y Luis Mari Iriarte y con Rosario García, abuela de uno de los integrantes de la Corporación txiki. También ha colaborado el Club de jubilados y jubiladas de la localidad. El vídeo se introdujo en una cápsula del tiempo para que pueda ser visionado en el futuro. La presentación del cortometraje sirvió para despedir a la Corporación infantil, ya que este año no hubo pleno debido a la pandemia. ■

Mascarillas para la igualdad y contra las agresiones sexistas

El local juvenil Ametxea se encargó en noviembre de repartir mascarillas de forma gratuita a todo el alumnado de 4º ESO 1º y 2º de Bachiller. Las mascarillas, lilas y con el símbolo de la mano contra las agresiones sexistas, formaban parte de la campaña CO(N)RESPONSABILIDAD, que ya impulsaron en verano Zizur Mayor y otras entidades locales con la ayuda del Gobierno de Navarra y del Ministerio de Igualdad. En esta nueva remesa, además de las distribuidas en el Instituto, Ametxea las reparte en su local y en las actividades que realiza. La finalidad de la campaña es sensibilizar a la juventud acerca de la problemática de la violencia contra las mujeres y animarles a vivir co(n)responsabilidad frente a la pandemia y en la vida diaria. ■



Concurso “Igualdad y buenos tratos”

Un total de 138 chicas y chicos participaron en el sexto concurso de dibujo “Igualdad y buenos tratos”, organizado por el local juvenil municipal Ametxea y dirigido a alumnado de quinto y sexto de Primaria y de primero de ESO. La ganadora fue Aitana Blanco Santos, de sexto de Camino de Santiago, que recibió un vale de 100 euros para gastar en establecimientos de Zizur Mayor. El resto de las y los participantes recibieron también un diploma y un obsequio.

>> “Berdintasuna eta tratu onak”

Guztira, 138 neska-mutiek parte hartu dute Ametxeak antolatutako marrazki lehiaketaren seigarren edizioan, Lehen Hezkuntzako bosgarren eta seigarren mailako eta DBHko lehen mailako ikasleentzat. ■

Pompas, magia y manualidades en la ludoteca municipal

La ludoteca municipal Tartalo ha continuado con su actividad en su nuevo local de las Instalaciones Deportivas con aforos reducidos y otras medidas preventivas frente a la Covid-19. A lo largo de este trimestre, se han realizado talleres de pompas y decoración navideña, una sesión con el mago Marcos, un campeonato del juego de habilidad Perplexus y un mural con motivo del Día de la Infancia. Para el 18 de diciembre está prevista una fiesta navideña solo para niños y niñas asociadas con aforo limitado.

Burbuilak, magia eta eskulanak, udal ludotekan

Tartalo udal ludotekak bere jarduerari eutsi dio Kirol Instalazioetako egoitza berrian, edukierak murriztuta eta gaitz berriari aurre egiteko beste neurri batzuk hartuta. Hiruhilekoan zehar, burbuilak eta eguberrietako apaingarriak egiten ikasteko tailerrak egin dira eta, era berean, Marcos magoaren saioa, Perplexus trebetasun jolasaren inguruko txapelketa eta horma-irudi bat, Haurren Egunaren karira. Abenduaren 18an, berriz, Eguberriko jaia egiteko asmoa dago, baina bazkide turik dauden haurrendako baizik ez eta edukiera mugatuta. ■



Renovado el césped del campo principal de El Pinar

El Ayuntamiento ha renovado el césped artificial y la instalación de riego del campo principal del Pinar. El césped anterior se había colocado en 2005 y, tras años de intenso uso, había llegado al final de su vida útil. El nuevo césped consta de una base elástica de 20 milímetros y césped artificial en rollos de 4 metros, formado por hilo de 40 milímetros de altura, lastrado con arena de sílice. En cuanto al riego, la instalación anterior estaba formada por aspersores emergentes que conllevan un cierto riesgo, de modo que ha sido sustituido por seis cañones sobre postes de dos metros

debidamente protegidos contra impactos.

ESTRENO CON EMPATE

El nuevo césped se estrenó en partido oficial el pasado 28 de noviembre en el enfrentamiento de Tercera entre Ardoi y Cirbonero. El encuentro finalizó 2-2, después de que el Cirbonero empatara en el último minuto.

>> El Pinar-eko zelai nagusiko soropila berrituta

Azaroaren 28ko partida ofizialean estreinatu zen, Hirugarren mailako Ardoi eta Cirbonero taldeen arteko partidari. Bukaeran, berdinketa (2-2). ■



Terraza y servicio a domicilio en el Bar-cafetería

El bar-cafetería de las Instalaciones Deportivas ha continuado abierto mediante el servicio a domicilio. El 26 de noviembre reabrieron, además, sus terrazas interior y exterior desde las 9:30 de lunes a viernes y a partir de las 10:00 el fin de semana. La terraza interior se reserva para personas abonadas, salvo de 13:30 a 16:30 que se abre para servir comidas también al público en general. ■

Se retoman las actividades dirigidas

La publicación en octubre de normativas forales más estrictas ante la Covid 19 redujo el aforo de las actividades dirigidas, lo que obligó a una nueva reorganización. Tras un parón, se fueron retomando paulatinamente desde noviembre con modificaciones de horario, utilizando medidas de rotación, nuevos espacios y, en el caso de algunas actividades, salas espejo donde se desarrolla la clase viendo al monitorado en tiempo real en una pantalla. Además, también se ha facilitado la posibilidad de seguir la clase desde casa en streaming. ■

Torneo de pádel

La competición, del 26 de diciembre al 3 de enero, será en las pistas de pádel de las Instalaciones Deportivas y podrán tomar parte las personas abonadas mayores de 16 años (cuota de 10 euros). Contará con categorías masculina y femenina y se desarrollará mediante un cuadro eliminatorio. La organización ha corrido a cargo de Cristina Torres, que imparte la mayoría de los cursos municipales de pádel. Las **inscripciones, hasta el 20 de diciembre** en la conserjería de las instalaciones deportivas y a través del QR que figura en el cartel colocado en distintos puntos de la localidad. Se han instalado unas cortinas opacas en las pistas, en el lado que da al patio interior, para evitar las molestias provocadas por la luz directa del sol. ■

BALONCESTO

Buen arranque de Osés Construcción Ardoi

El equipo de baloncesto Osés Construcción Ardoi de LF2 es uno de los pocos equipos navarros que han podido continuar con sus competiciones con normalidad sometiéndose a test de antígenos todas las semanas. Las de Zizur comenzaron con una excelente racha de victorias que se rompió la última semana de noviembre, en la que perdieron ante el Ausarta Barakaldo y frente al líder, el Baxi Ferrol.

Por su parte, el equipo de liga EBA Megacalzado Ardoi tuvo que interrumpir la liga durante varias semanas y el equipo Avia Zizur de interautonómica solo disputa los partidos contra equipos navarros. ■

NATACIÓN

Tres nadadores, en el Campeonato de España de Adaptada

Los nadadores de alto rendimiento del Ardoi han retomado la competición. En el momento de escribir estas líneas, Josu Pérez Diago, Adur Mendivil Aldunate e Iván Salguero Oteiza iban a acudir al Campeonato de España de Natación Adaptada que se ha disputado en Oviedo del 11 al 13 de diciembre, y el año próximo participarán en otras competiciones nacionales e internacionales.

El resto de deportistas del Club siguen entrenando de forma escalonada para prevenir contagios y esperan a que la situación mejore para volver a las competiciones. ■

COMPETICIONES

Suspensión del Torneo del 4 y medio

El tradicional Torneo del 4 y medio de Zizur Mayor ha quedado suspendido este año debido a las restricciones adoptadas para hacer frente a la Covid 19. Otro tanto está sucediendo con otras competiciones de deporte amateur en otras modalidades. Clubes, jóvenes y familias se han ido adaptando a las distintas normativas para, al menos, continuar con los entrenamientos en el formato permitido en cada momento. El 11 de noviembre, por ejemplo, volvieron los entrenamientos completos para equipos al aire libre.

>> **LEHIAKETAK, BERTAN BEHERA.** Beste lehiaketa amateurekin gertatu den bezala, bertan behera utzi da Zizur Nagusiko 4 eta erdiko txapelketa tradizionala. Entrenamenduak egiten ari dira, behintzat, unean uneko edukierara egokituta. ■

IES ZIZUR BHI

Día Internacional para la erradicación de la violencia contra las mujeres

Con motivo del Día Internacional para la erradicación de la violencia contra las mujeres, el grupo feminista del ES Zizur BHI y el grupo motor de programa Skola-e organizó varias actividades para reivindicar los derechos de las mujeres y visibilizar todas las violencias: una obra de teatro sobre el control de la pareja en la Casa de Cultura, con todo el alumnado de 1º de Bachiller; actividades para hacer ver al alumnado de ESO no solo los casos más graves sino los micromachismos que están aceptados en nuestra sociedad. Asimismo, se hizo una concentración delante del Ayuntamiento. Emakumeen kontrako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Eguna dela eta, Zizur BHIko talde feministak eta Skola-e ikimeneko talde eragileak hainbat jarduera antolatu dituzte emakumeen eskubideak aldarrikatzeko eta indarkeria guztiei ikusgaitasuna emateko.

La música se cuele en el Instituto

Como todos los años, se ha desarrollado la campaña "Musikariak Eskolan" dirigida al alumnado de 3º y 4º de ESO del modelo D. Se trata de jornadas y encuentros muy motivadores que en muchas ocasiones estrechan la relación de los y las alumnos/as con la cultura vasca. El 29 de octubre, el instituto recibió la visita del músico Jon Gurrutxaga para disfrute del alumnado. La campaña se completó con las actuaciones de Maite Larburu, Miren Navaiza y Mikel Marquez.

Urtero bezala, azken hiruhilekoan, "Musikariak Eskolan" izeneko ekimena egin da, D ereduko DBHko 3. eta 4. mailako ikasleei zuzendua.



El IES se volcó con el Euskaraldia

Una sonora batukada en el patio del instituto fue el pistoletazo de salida para la segunda edición del Euskaraldia. Durante la actividad, se organizaron Arigunes y se programaron juegos para promocionar el uso del euskera. Además, antes de que diera comienzo el Euskaraldia, se recogió en vídeo el testimonio de exalumnos y exalumnas que contaron desde Madrid, Barcelona, Londres o Pamplona qué relación tienen con el euskera, si lo hablan regularmente y qué significa para ellos/as. Los vídeos se proyectaron ante el alumnado para ilustrar las distintas opciones de practicar euskera y de seguir utilizándolo fuera del instituto. ■

ERRENIEGA



Programa Proeducar-Hezigarri

Erreniega Ikastetxea ha entrado en la red PROEDUCAR-HEZIGARRI. Este programa Educativo de Innovación, financiado por el Fondo Social Europeo (FSE) y puesto en marcha por el Gobierno de Navarra, traerá cambios al

colegio. Su objetivo general es luchar contra el fracaso y el abandono escolar temprano y propiciar la inclusión educativa y el éxito escolar de todo el alumnado, es decir, una educación inclusiva que atienda a toda la diversidad.

Eskola-porrotaren aurka borrokatu nahi du, bai eta eskola goiz uztearen aurka ere, ikasle guztien eskura hezkuntza-inklusioa eta eskola-arrakasta jartzeko, hau da, dibertsitate osoa aintzat hartuko duen heziketa inklusiboa.

Euskaraldia, presente activamente en Erreniega

Erreniega ha tomado parte de modo activo en EUSKARALDIA como ARIGUNE, es decir, un lugar en el que está garantizada permanentemente la posibilidad de comunicarse en euskera.

EUSKARALDIA es un ejercicio social para cambiar los hábitos lingüísticos entre los hablantes que entienden el

euskera y así aumentar el uso del mismo, y aunque finalizó el 4 de diciembre, continuará vivo en el centro hasta la llegada del próximo.

Nuevo Consejo Escolar y campaña de prematriculación

El pasado 1 de diciembre se formalizó la renovación del Consejo Escolar de Erreniega. Desde el centro, quieren expresar su más sincero agradecimiento a quienes han tomado parte y a quienes lo

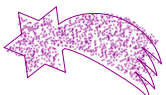
conformarán a partir de ahora. Asimismo, quieren hacer saber que ya están trabajando en la próxima

campaña de prematriculación. y que las personas interesadas pueden contactar con el centro (ipzizur@educacion.navarra.es // (948 28 63 55)). Debido a la situación que vivimos, este año es más necesaria que nunca la comunicación telemática.

Joan den abenduaren 1ean, Erreniegako Eskola Kontseilua berritu zen. Ikastetxeak esker ona eman nahi die bai kontseiluan aritu direnei, bai eta, aurrerantzean, kontseiluko kide izanen direnei ere. ■



COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40



www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Financiación
12 meses
sin intereses

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad

CAMINO DE SANTIAGO

Pequeños grandes artistas

El arte se ha convertido en el verdadero protagonista del último trimestre del curso escolar en el colegio Camino de Santiago. Todo el alumnado se ha puesto manos a la obra y ha sacado a la luz su vena artística. Los más pequeños (1º Infantil) han trabajado con la mesa de luz y han utilizado pinceles sobre film transparente. El alumnado del primer ciclo, en cambio, ha abordado la obra de Piet Mondriany el alumnado de tercer ciclo se ha atrevido con una actividad de plástica a la que han denominado "Warm and cool colours". ■



CATALINA DE FOIX



"Seguimos adelante"

En un año marcado por el coronavirus, el colegio Catalina de Foix ha convertido la frase "Seguimos adelante" en su lema para el curso 2020-2021. El centro educativo sigue actualizando su plan de contingencia, intentando hacerlo más amable pero manteniéndose estricto para continuar con las clases presenciales y evitar los confinamientos. Hasta ahora está yendo muy bien y eso es mérito de toda la comunidad educativa. Una de los aspectos más reseñables de esta difícil situación es la actitud del alumnado, que está dando una verdadera lección a todos con su asombrosa capacidad de adaptación. A pesar de las restricciones, sigue relacionándose a través de sus

grupos estables y creciendo como personas. Aunque de forma diferente, el aprendizaje sigue adelante a través de diferentes actividades como el Chromebooks, que están trabajando los escolares de 5º y 6º de Primaria para formarse en aspectos como la cooperación, acumulando experiencias y disfrutando de ellas. Además, también están dejando un espacio para festejar lo que se puede y compartir pequeños momentos que buscan arrancar las sonrisas del alumnado y cuidar unas emociones que se están poniendo a prueba durante esta pandemia. El colegio Catalina de Foix sigue planificando pasos y caminos, mejoras y proyectos. En resumen, "seguimos adelante". ■

economía solidaria

empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social

reas navarra

www.economiasolidaria.org/reasnavarra

HERGOYEN
Electro - Mecánica

Horario: 08:30-13:30 y 15:00-18:00
SANTA CRUZ, 7 ☎ 948 182 252 | 608 753 444

Mecánica - Electricidad • Línea Pre-I.T.V.
Neumáticos - Dirección - Frenos
Servicio rápido de mantenimiento
Aire acondicionado • Mecánica de motos

NO ES SOLO ALCANZAR PODIOS



ES SUPERARSE EN CADA ESCALÓN



El deporte nos enseña que seguir adelante no es solo ganar, sino también aprender a levantarse. Por eso, en CaixaBank, estamos con el deporte siempre.

CaixaBank. Escuchar Hablar Hacer



Patrocinador del Equipo Paralímpico Español